DOCUMENT RESUME

ED 087 222 FL 005 294

AUTHOR	Perez, Remedios L. G.; Faustino, Rogelio G.
TITLE	Puntan Patgon (Child's Point).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
NOTE	18p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Chamorro Materials Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

FL 005 294 — ED 087222

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PUNTAN PATGON

PRINTING

ESEA, TITLE VII

GUAM BILINGUAL-BICULTURAL PROGRAM

ART WORK

&

STORY

ESEA, TITLE III

CHAMORRO MATERIALS PROJECT

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

PUNTAN PATGON

TINIGE': REMEDIOS L. G. PEREZ
PINENTAN: ROGELIO G. FAUSTINO

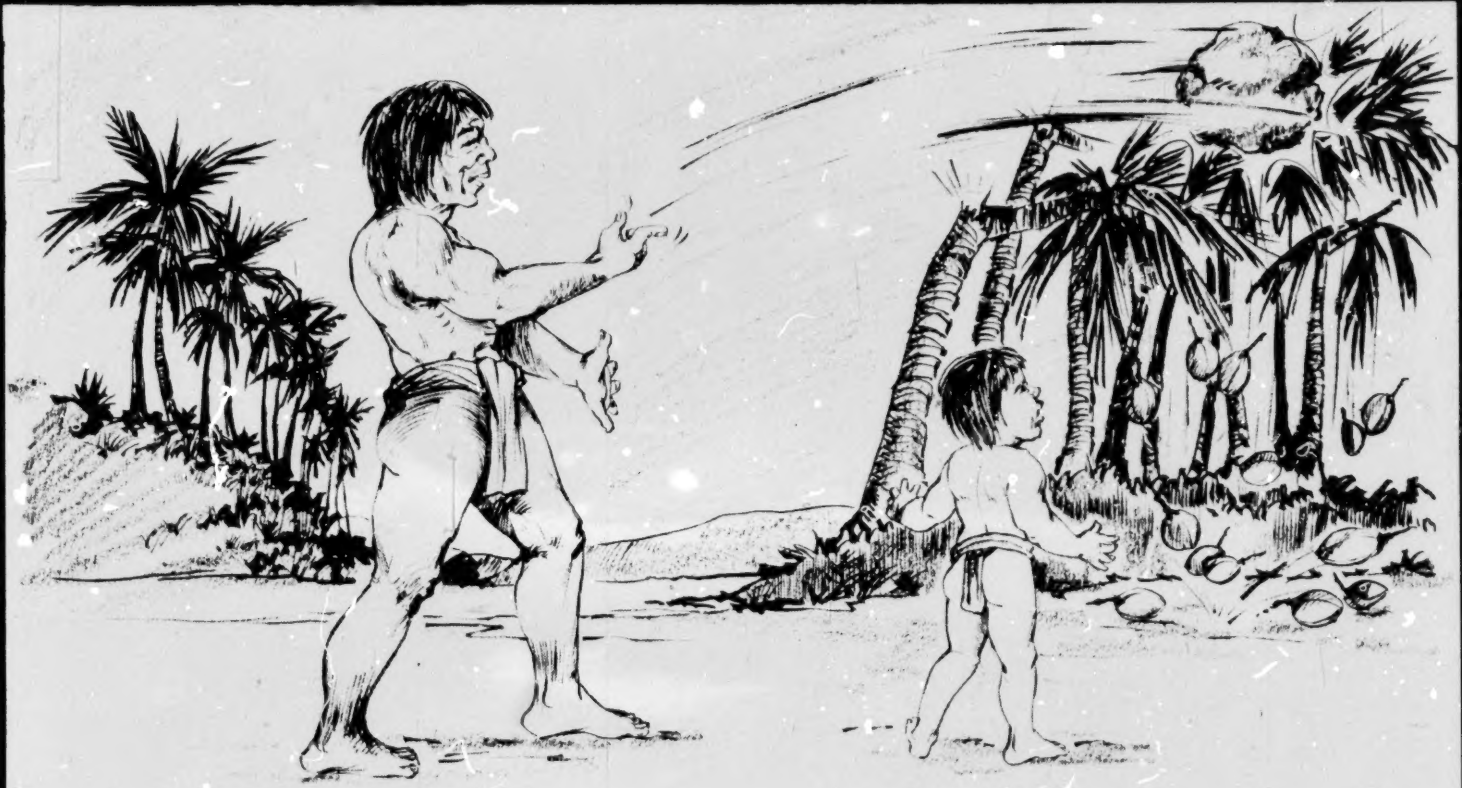
Estaba un Taotaomo'na. I na'an-ña si Masala'.

Si Masala' guaha guma'-ña. I gima'-ña estaba gi inai giya Talagi (Taragüe).

Si Masala' gos banidosu. Guiya sumen dankolo.
Guiya sumen inetgot.

I Chamorron Guam manma'añao as Masala'. Taya' siña uma'ñao si Masala'.

Guaha lahi-ña si Masala'. Guiya para u sendankolo.
Guiya para u senmetgot.

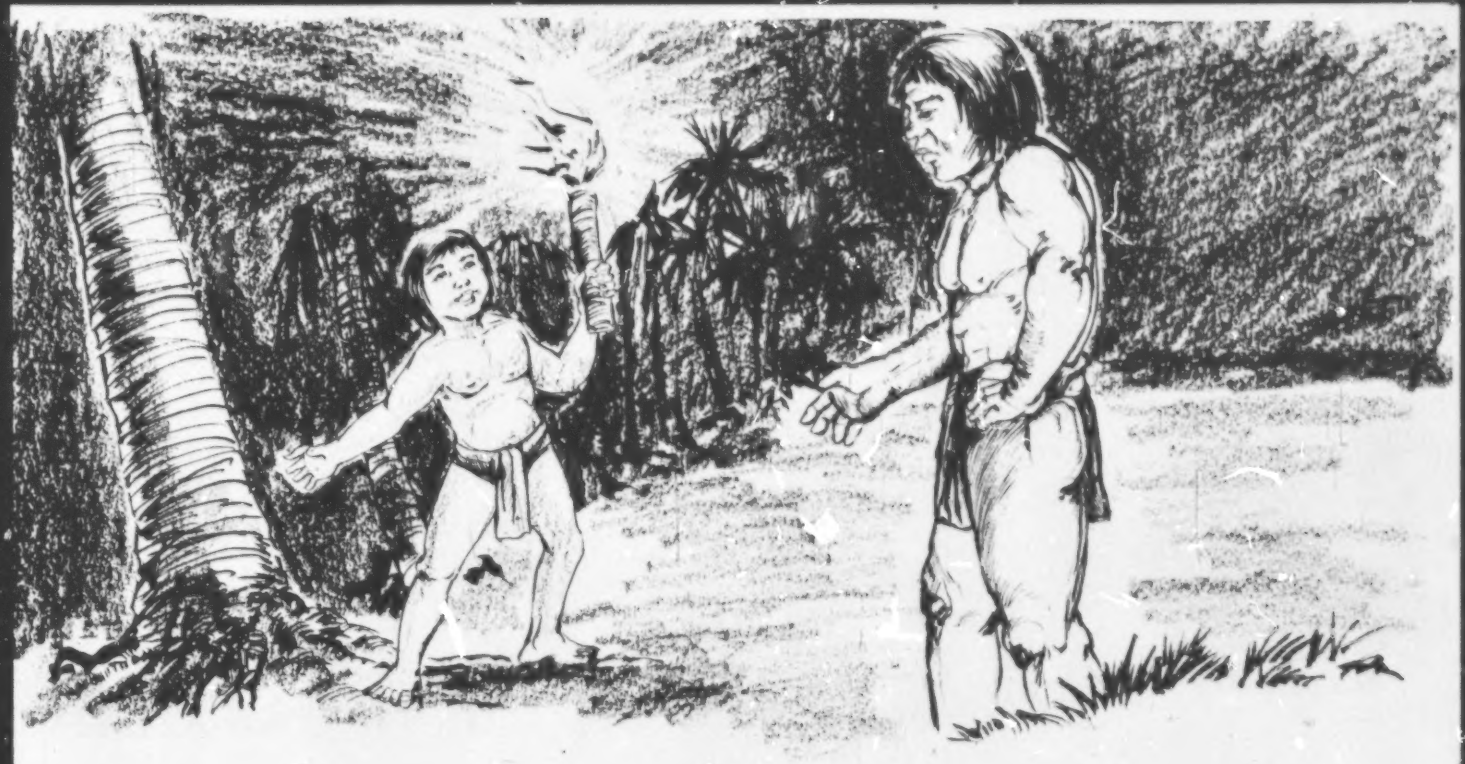


Banidosu gi tutuhon si Masala'. Banidosu si Masala' sa' dankolo lahi-ña. Gos tomtom lokkue' i lahi-ña.

Maloffan tiempo ya si Masala' matulaika siniente-ña. Ha embidia i lahi-ña sa' pot i dinankolo-ña. Esta maolek-ña i lahi-ña ki guiya si Masala'.

Si Masala' hali'e' i lahi-ña gi inai. Estaba un kannai i patgon gi halom ngulo' panglao. I otro kannai ha gugu'ot i hachon para u ina i panglao. Ya tres años ha' edad-ña i lahi-ña.

"Hafa bidada-mu guenao?" finaisen i patgon as tata-ña. "Para hu fangonne' panglao. Lao ayugue' un ayuyu gi ngilo'."



"Bai konne' i ayuyu. Malago' hao un li'e'?" ilek-ña i patgon.

I patgon ha bokbok i tronkon niyok. Kalan mambokbok cha'guan.
Ti mapot.

Ha atan si tata-ña. Si tata-ña sen lalalo'. Embidiosu gue'. Ha embidia i lahi-ña pot i nina'siña-ña.

Ha yute' i patgon i hachon.

Ma'a'ñao i patgon as tata-ña ya malagu para i halomtano'.
Tinattiye as tata-ña asta ki matto i dos giya Jinapsan.

Tuma'yok i patgon. Ha na'sendankolo ta'yok-ña. Ha goppe lagu asta Luta (Rota).

I fegge' un patas gaige giya Jinapsan, Guam. Mafana'an ayu Puntan Patgon. I fegge' i otro patas **ga**ige giya Luta (Rota).